

赴俄交换生在中国课堂的学习体验与学习策略 ——以三亚学院为例

李易之 林雨洁 苏娅琪 付玉佳

(三亚学院 海南三亚 572022)

【摘要】 随着中俄两国战略伙伴关系的确立和双边交流合作的迅速扩大,俄语在政治、经济、文化等领域的作用日益显著,社会对俄语人才的需求也不断提高,俄语专业迎来了空前的发展机遇。目前中俄联合办学或者中俄交换生项目日趋增长,研究赴俄交换生在中国和俄罗斯的课堂学习体验及学习策略就尤为重要。

【关键词】 交换生;俄罗斯;学习体验;策略

DOI:10.18686/jyyxx.v2i11.38418

大部分学生在俄语学习过程中存在入门困难、费时低效、缺乏兴趣、惰于思考等现象。归根到底就是不会学习,不会有效地、自主地学习。当代教育者和心理学家已经达成共识,学生掌握有效的学习策略是会学习的一个重要标志。因此,如何深入有效地开展俄语学习,通过教师的指导和自身努力掌握学习策略,提高俄语学习效率显得十分重要和紧迫。

现如今,中国开设俄语专业的大学共 173 所(含二级学院),俄语已成为中国大学开设最多的欧洲外语语种。这些高校,从地域分布上看,明显偏向于东北地区,121 所高校中,东三省就占了 43 所;从院校分类上看,语言类大学表现突出。本文将以太亚学院外国语学院俄语专业的课堂为例,以太亚学院俄语专业赴俄交换生为研究对象,从赴俄交换生的角度出发,结合俄语学习的特点探讨中国课堂的教学理念,着重分析学生在课堂上的学习体验及策略。

1 赴俄交换生在中国课堂的俄语学习体验

三亚学院的俄语课堂,以大班教学的方式为主,一个班 30 人左右,一节课课时为 90 分钟,分成两个小时,中间有 10 分钟课间休息时间;午休时间较长,下午两点开始下午的课程。中国课堂的座位是整齐排列而且向着讲台,这有利于把学生的注意力转移到老师身上,也减少了同学们之间的讨论机会,来达成良好的课堂秩序。在学完基础的字母读写和单词拼读后,课堂上老师们会尽可能只用俄语和学生交流,塑造出纯俄语教学的学习环境。课堂上通常是老师在讲台上面讲,同学们就坐在台下听,老师会非常注重大家基础知识的掌握程度,在讲台上不停的讲解各种知识点,学生则需要不停的做笔记,并且下课后不断的巩固复习才能记住。在上课时的师生交流互动很少,往往以老师提出一个问题叫同学起来回答为主,偶尔会在开始讲课前以本单元内容为主题与学生进行语段对话。老师经常将 PPT 作为教学辅助,PPT 上包含了许多课本上的重点及总结,让学生更加方便的进行精准学习和掌握知识点。一些老师还在课堂上结合俄罗斯时事、俄罗斯人交流习惯等情节与所学知识相结合的进行教授。在课下的时间老师会经常督促学生背诵课文及检查单词的默写情况,并更加注重同学们在课下的自主学习,即预习新课文和复习学过的内容。

中国老师更趋向于按照书本上的流程授课,每一门课

都有它的课程纲要,课程安排相比国外更加程式化,规范化。从单词拼写到句子成分,把不同类型的对话、课文用最清楚明了的方式传达给学生。课前老师会带领学生回忆上一节课的重点知识,来加深印象;课后让学生提出问题并解决问题,争取让每一位学生都能参与到互动学习中来。在教学时灵活使用各种工具,利用多媒体教学吸引学生注意力,让学生直观的感受知识点,最大程度的做到“以学生为中心”。

中国老师的基础俄语教学更注重实打实的成绩,课堂较为枯燥,学生难免会提不起兴趣。相比之下,外教的课堂就显得轻松许多,外教更注重与学生之间的交流互动,特别有耐心的与学生进行交流,课堂上的互动性很强,而且更加注重学生的发音,但有时在课上一些词汇很难理解,老师就会尽可能的使用简单词汇代替杂难句子进行表达,从而达到与学生的互动和教学目的。外教还会在课上介绍他的家庭、介绍有关俄罗斯的菜肴和生活方式等,带领学生感受俄罗斯的体制、地理和人文风俗,利用图片视频和现场互动调动学生积极性,让同学们通过其他的角度来看俄罗斯,让学生成为课堂主角,训练大家张口说俄语。通过“俄罗斯概况”等课程介绍俄罗斯的方方面面,这确实可以帮助学生提早感受俄罗斯的生活环境和俄罗斯人的生活习惯,为赴俄交换生活提供了极大的便利。

对学校而言,俄语专业的培养更多的是为了帮助学生就业。学校根据专业特点和学生就业意愿划分方向进行授课,让学生可以根据自身情况选择有益于今后的发展的研究方向,这是中国课堂带给学生的“福利”,它不仅为学生指明了方向,同时丰富了学习体验,让学生不单是学习俄语语言,同时扩展了商务或旅游等方面的知识。随着中俄贸易状况的逐年增加,一带一路的不断加深,海南旅游的不断发展,授课老师也会将中俄之间的最新政策等及时告知学生,既能与俄语学习接轨,也能明确学习目标,更有效率地去学习。

在中国学习俄语的最大弊端就是目前在中国俄语这门语言并不普遍,很难有机会做到与人面对面的长时间俄语对话,不能开口讲俄语,使学生的口语能力越来越弱,也更难树立起自信心。学生只能靠埋头苦背俄语单词,来增加单词量,采取死记硬背的学习方法来记一些语法特点和俄罗斯人地道的语言习惯,缺乏真正的语言实践,忽略对俄语表达能力的训练,且学生很少对俄语著作和俄语电影进行赏析,学习俄语的侧重点往往都只在语言形式上,而

轻视了俄罗斯的人文与文化。

中国的课堂在课程设置上长期以基础语法和语音等方面展开积极的俄语教学,由易到难,培养学生良好的交际运用能力。另外通过制作思维导图,使用翻译平台等方式,帮助学生形成良好的知识体系,适应网络时代发展需求,更好地走向社会。

2 赴俄交换生在中国课堂的俄语学习策略

兴趣是激励学习最好的老师,俄语学习最重要的还是学生培养学习俄语的兴趣和热情,俄语的单词长、词汇量丰富、语法复杂,需要学生有浓厚的兴趣才能坚持下去。培养兴趣的途径包括了解一些与俄语相关的国家、名人和作品等,从中找到适合自己的兴趣,或者想明白自己为什么学习俄语,并且逐渐加深这一观念,为之不懈努力奋斗,消除因为俄语难度高而出现的消极情绪。

俄语学习需要学生有恒心,必须做到一刻不落下,当天的内容当天消化完毕。俄语入门门槛较高,各种单词的变位让人应接不暇,并且相似度较高,容易混淆,会使学生一时之间难以适应俄语的学习。并且在每一堂新课老师都会讲解新的知识点,若是前一堂课的知识点不能很好地吸收并复习,就会像滚雪球一样,遗漏的知识点越来越多,最后将会失去学习俄语的兴趣,导致俄语学习的失败。

在中国的俄语学习课堂中,要想提高课堂学习的效率,课前预习是非常重要的。学生在课堂上应把自己定位为教学活动的参与者、组织者,而不是旁观者。对要讲的课程内容有所了解,了解上课教师的意图,知道要听的课,教学目的是什么,重点、难点是什么,这样,在听课的过程中就能做到有的放矢,带着问题去听。只有有准备得听,并以学生的身份参与到学习活动中,才能获取第一手材料。老师讲的内容大部分都是课本,做好预习工作后,老师在课堂上对于预习过的同学相当于第二遍讲课,能够加深印象,对于在预习时没有弄懂的问题在老师的讲解下也能记得更加牢固。

课后需要学生自主进行口语和听力训练。除了掌握

必要的单词量、固定结构、句型和语法外,由于俄语的单词变位较多,俄语口语难度很大,在讲一个句子前需要考虑到名词的变格和动词的变位等语法现象,所以在确保说出的话没有语法错误的情况下需要在脑海中先构造出句子,这样就无法与俄罗斯人进行顺畅的交流。而多说俄语就能在脑海中刻下常用句子的印象,在再次说出同样的话时就可脱口而出,这可以很有效的提高俄语的交际能力。听力训练的要点在于,多听以俄语为母语的人说话,最开始可以买一些听力书,对照着听力材料听录音;接下来就可以脱离听力材料听录音,带着问题有目的的去寻找答案;最后就可以听没有听力材料的听力了,如俄罗斯新闻、俄罗斯电影等,培养成一种习惯,常见的短语或生活用语可以记下来背诵。

3 结语

学生要想将俄语融会贯通,离不开一个良好的语言环境。一些在俄罗斯待了半年的俄语零基础的人的俄语水平都比一些在中国上了两年专业课的俄语专业学生强。其中的重要原因就是在国外你不用俄语不行,如果不逼自己说俄语可能连生活都进行不下去;而在国内不同,在国内学生没有必要说俄语,俄语水平如何完全不妨碍日常生活。所以要想练成一口流利的俄语,就要逼自己说俄语,和自己的同专业同学之间用俄语对话,课前课后和专业老师多多用俄语沟通,多与外教交流,了解俄罗斯人的兴趣爱好和语言习惯等等。有了学习俄语的兴趣,掌握了学习方法,一定能攻克难关,学成这门语言。

作者简介:李易之(2000.2—),男,浙江乐清人,研究方向:商务;林雨洁(1999.8—),女,福建连江人,研究方向:商务;苏娅琪(1999.4—),女,河北石家庄人,研究方向:旅业;付玉佳(1999—),女,河南许昌人,研究方向:旅业。

项目课题:2019年海南省国家级大学生创新创业训练计划项目《俄语专业交换生的中俄课堂学习体验与学习策略研究》(项目编号:201913892023),指导教师:吴亚男。

【参考文献】

- [1]张穗钰,余凤翎. 高校跨境交换生的成绩管理现状及思考[J]. 中国电力教育, 2014(15).
- [2]高明,赵闻蕾,刘新颜. 交换生项目对于推进高校国际化进程的意义探讨[J]. 科技资讯, 2014(13).
- [3]宁春慧. 大学俄语自主学习策略的培养及其在课堂教学中的应用[J]. 呼伦贝尔学院学报, 2014(1).